

## VERTALING

N. 93 — 2914

[S-C — 33127]

**3 SEPTEMBER 1993. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot vaststelling van de samenstelling van de Raad van bestuur van de Gewestelijke en Gemeenschappelijke Dienst voor Beroepsopleiding en Tewerkstelling (FOREM/GRABA)**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990, inzonderheid op artikel 4, § 1, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap van 19 december 1988 houdende organisatie van de beroepsopleiding, gewijzigd bij de decreten van 27 juni 1989 en 29 juni 1992;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, inzonderheid op deel VI;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 van vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 16;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het besluit van de Executieve van 4 augustus 1992 houdende overdracht van de opdrachten inzake beroepsopleiding aan de Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling;

Gelet op het besluit van de Executieve van 25 januari 1993 houdende vaststelling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de Gemeenschappelijke en Gewestelijke Dienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling (FOREM/GRABA);

Gelet op het decreet van de Waalse Gewestraad van 16 december 1988 houdende oprichting van de Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat, wegens het gebrek aan een eigen personeelstatuut bij de Gemeenschappelijke en Gewestelijke Dienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling, talrijke betrekkingen sinds 1989 vacant zijn gebleven en dat nu, rekening houdend met het besluit van 25 januari 1993, onverwijld kan worden voorzien in de noodzakelijke bezetting van deze betrekkingen dank zij een Raad van bestuur waarvan de samenstelling, in het belang van de Dienst, een zo goed mogelijke en snelle behandeling van de dossiers inzake personeel moet waarborgen;

Gelet op de voordracht van de Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

Besluit :

**Artikel 1.** De Raad van bestuur bestaat uit alle ambtenaren met een graad behorend tot rang 16 en 15 en uit de eerste adviseur, Duitstalige taaladjunct, die stemgerechtigd is voor alle aangelegenheden betreffende de Duitstalige Gemeenschap.

**Art. 2.** De ambtenaren die de functie waarnemen van een ambtenaar wiens graad in artikel 1 bedoeld is, maken ambtshalve deel uit van de Raad van bestuur zodra het Comité van beheer de uitoefening van de hogere functie bevestigd heeft.

**Art. 3.** De Raad van bestuur kan in alle omstandigheden beroep doen op verschillende door hem aangewezen deskundigen. Deze deskundigen zijn echter niet stemgerechtigd en komen in geen enkel geval in aanmerking voor enig quorum.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 maart 1993.

**Art. 5.** De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 3 september 1993.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter,  
Minister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

K.H. LAMBERTZ

D. 93 — 2915

[S-C — 33119]

**10. SEPTEMBER 1993. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Einrichtung und Regelung eines Systems der Ausbildung im Betrieb zur Vorbereitung der Integration von Personen mit einer Behinderung in den Arbeitsprozeß**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung sowie für die soziale Fürsorge, insbesondere des Artikels 4, § 1, 4;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Juli 1963 über die soziale Wiedereingliederung der Behinderten, insbesondere des Kapitels VI, Abschnitt 4;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für die Finanzen und den Haushalt vom 26. August 1993;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere aufgrund des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Dienststelle für Personen mit Behinderung sowie für die soziale Fürsorge die Integration von Personen mit Behinderung in den Arbeitsprozeß fördert und daß dafür eine Verbesserung der Kriterien für die Ausbildung im Betrieb dringend erforderlich ist;

In Erwägung des Vorschlags des Verwaltungsrates der Dienststelle für Personen mit Behinderung sowie für die soziale Fürsorge vom 7. Mai 1993;

Auf Vorschlag des Ministers für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,

Beschließt :

**Artikel 1.** Die Integration einer Person mit einer Behinderung in den Arbeitsprozeß kann mittels einer Ausbildung im Betrieb verwirklicht werden, die die betreffende Person, im Folgenden als « Auszubildender » bezeichnet, auf die Arbeit unter normalen Arbeitsbedingungen vorbereitet.

Die Ausbildung im Betrieb muß den Auszubildenden unmittelbar auf eine Beschäftigung im normalen Betriebsleben vorbereiten und muß unabhängig sein von der durch ihn erfolgten Schulausbildung.

Der individuelle Vertrag bezüglich der Ausbildung im Betrieb wird gemäß den in vorliegendem Erlaß vorgesehenen Formen, Bedingungen und Modalitäten abgeschlossen.

**Art. 2. § 1.** Der Vertrag bezüglich der Ausbildung im Betrieb wird geschlossen zwischen dem Auszubildenden oder seinem gesetzlichen Vertreter und dem Arbeitgeber durch Vermittlung der Dienststelle für Personen mit Behinderung sowie für die soziale Fürsorge, nachfolgend « Dienststelle » genannt. Er wird in drei Exemplaren aufgestellt, wobei beide Parteien sowie die Dienststelle jeweils ein Exemplar erhalten.

Der Auszubildende muß mindestens achtzehn Jahre alt sein und darf nicht mehr schulpflichtig sein oder noch zur Schule gehen. Der Arbeitgeber muß dem Privatsektor angehören oder eine Gemeinde sein.

§ 2. Wenn ein angepaßter Teilzeitunterricht in der Deutschsprachigen Gemeinschaft angeboten wird, kann eine Ausbildung im Betrieb bereits ab 16 Jahren durchgeführt werden.

Während des schulpflichtigen Zeitraums muß der Auszubildende diesem Teilzeitunterricht folgen.

§ 3. Um rechtsgültig zu sein, muß die Ausbildung im Betrieb von der Dienststelle anerkannt sein. Diese Anerkennung wird nur gegeben, wenn die Dienststelle die Ausbildung im Betrieb oder eine ähnliche Form der Vorbereitung auf die Beschäftigung für den Auszubildenden als erforderlich und angemessen erachtet.

Die Dienststelle entzieht die Anerkennung, wenn eine der Parteien ihren Verpflichtungen nicht mehr nachkommt oder wenn im Laufe der Ausbildung deutlich wird, daß der Auszubildende nicht für die Ausbildung geeignet ist.

**Art. 3.** Jeder Vertrag bezüglich der Ausbildung im Betrieb muß folgende Angaben und Klauseln enthalten :

1. Identität und Wohnsitz der Vertragsparteien;
2. Anfangsdatum und Dauer der Ausbildung;
3. den Gegenstand des Vertrages, insbesondere die Beschreibung des Ausbildungsprogramms;
4. die in Artikel 4 festgelegten Verpflichtungen der Vertragsparteien;
5. die Bestimmungen der Artikel 5 und 6 des vorliegenden Erlasses bezüglich der Unterbrechung oder der Beendigung des Vertrages.

Jeder Vertrag sieht ebenfalls alle sechs Monate ein Bilanzgespräch zur Bewertung der Ausbildungsmaßnahmen zwischen dem für die Ausbildung Verantwortlichen, dem Auszubildenden und dem Berufs- und Arbeitsberater der Dienststelle vor.

**Art. 4. § 1.** Der Arbeitgeber verpflichtet sich :

1. dafür Sorge zu tragen, daß der Auszubildende eine echte berufliche Qualifikation erwirbt, die ihn auf die Integration in den Arbeitsprozeß vorbereitet; dies beinhaltet, daß er ein Ausbildungsprogramm erstellt und dem Auszubildenden die darin aufgelisteten Kenntnisse vermittelt;
2. persönlich die Ausführung des Vertrages zu überwachen oder aus seinem Personal einen Ausbilder zu bestimmen, der während der Ausbildung im Betrieb mit der Begleitung des Auszubildenden beauftragt ist;
3. während der Dauer der Ausbildung wie ein guter Familienvater über die Gesundheit und Sicherheit des Auszubildenden zu wachen;
4. den Arbeitsplatz bei Bedarf anzupassen und dem Auszubildenden keine Arbeiten zu geben, die sich nicht auf die Ausbildung beziehen;
5. allen anderen Verpflichtungen, die ihm aufgrund von gesetzlichen Bestimmungen oder Verordnungen auferlegt sind, nachzukommen;
6. die Dienststelle unverzüglich über jede Ungereimtheit bezüglich der Ausführung des Vertrags zu informieren;
7. dem Auszubildenden am Ende der Ausbildung eine Bescheinigung auszustellen, mit Angabe der Dauer und der Art der Ausbildung sowie der Fähigkeiten und Kenntnisse zur Eingliederung in den Arbeitsprozeß.

§ 2. Der Auszubildende verpflichtet sich :

1. sich gewissenhaft dem Erwerb der durch die Ausbildung gebotenen Qualifikation zu widmen;
2. die Arbeitsregelungen des Unternehmens und gegebenenfalls das Berufsgeheimnis zu beachten;
3. nichts zu tun, was die eigene Sicherheit, die Sicherheit der Mitarbeiter oder die von Drittpersonen gefährden könnte;
4. die Werkzeuge, die ihm vom Arbeitgeber anvertraut werden, am Ende der Ausbildung in einwandfreiem Zustand zurückzugeben;
5. die Dienststelle unverzüglich über jede Ungereimtheit bezüglich der Ausführung des Vertrages zu informieren.

**Art. 5. § 1.** Die die Entlohnung ersetzende Vergütung des Auszubildenden setzt sich wie folgt zusammen :

- 1° die Vergütung durch den Arbeitgeber, die der gemäß Artikel 13 des Ministeriellen Erlasses vom 27. Oktober 1978 über die Festlegung der Anerkennungsbedingungen der Lehrverträge und der kontrollierten Lehrabkommen in der ständigen Weiterbildung des Mittelstands, festgelegten monatlichen Mindestvergütung für das jeweilige Arbeitsjahr entspricht;

2° der von der Dienststelle gewährte Betrag, der je nach Kategorie, dem hiernach festgelegten Prozentsatz des gesetzlich festgelegten Mindesteinkommens entspricht:

- Kategorie 1 : Personen aber 18 und bis 21 Jahre, ohne Familienlasten : 40 %;
- Kategorie 2 : Personen über 21 und bis 25 Jahre, ohne Familienlasten : 60 %;
- Kategorie 3 : Personen über 18 und bis 25 Jahre mit Familienlasten und Personen über 25 Jahre ohne Familienlasten : 80 %;
- Kategorie 4 : Personen über 25 Jahre, mit Familienlasten : 100 %;

3° die in Artikel 24 des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 12. Juni 1985 über die Bewilligung gewisser Vorteile an Personen, die eine Berufsausbildung und -umschulung erhalten, vorgesehene Zusatzprämie pro Ausbildungsstunde.

§ 2. Die die Entlohnung ersetzende Vergütung, die dem Auszubildenden von der Dienststelle gezahlt wird, entspricht dem in § 1, 2 festgelegten Grundbetrag, von dem folgende Beträge abgezogen werden :

- die in § 1, 1°, erwähnte Vergütung;
- die in § 3 erwähnten Unterstützungen;
- der Betrag der Bar- oder Naturalleistungen der Entschädigungen, die der Auszubildende aufgrund des Vertrages bezieht, im Rahmen dessen er seine berufliche Ausbildung, Rehabilitation oder Umschulung absolviert.

§ 3. Die in § 2, 2° erwähnten Unterstützungen bestehen aus :

1° Alters-, Ruhestands-, Dienstalters- und Invalidenpensionen sowie allen Vorteilen, die diese Pensionen ersetzen oder ergänzen, die durch oder aufgrund eines belgischen oder ausländischen Gesetzes oder von einer öffentlichen Behörde oder einer gemeinnützigen Einrichtung gewährt werden;

2° Entschädigungen, Beihilfen und Leibrenten, die Opfern von Arbeitsunfällen oder Berufskrankheiten gewährt werden in Anwendung der Gesetzgebung über Schadenersatzleistungen bei Berufskrankheiten und über die Vorbeugung von Berufskrankheiten;

3° Entschädigungen, die Unfallopfern in Anwendung der Artikel 1382 und folgende des Zivilgesetzbuches oder jeder anderen ausländischen Gesetzgebung gewährt werden;

4° Entschädigungen wegen Arbeitsunfähigkeit, die in Anwendung der Gesetzgebung über die Kranken- und Invalidenpflichtversicherung gewährt werden;

5° Arbeitslosengeld, das in Anwendung der Vorschriften bezüglich der Beschäftigung und der Arbeitslosigkeit gewährt wird;

6° Beihilfen zur Ersetzung des Einkommens, die in Anwendung des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Behindertenbeihilfen gewährt werden oder gewöhnliche oder besondere Beihilfen, die in Anwendung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 über die Gewährung von Behindertenbeihilfen gewährt werden.

Wenn eine der im vorangehenden Absatz erwähnten Unterstützungen in Form eines Kapitals oder eines Ablösungswertes ausgezahlt wird, ist Artikel 30 des Königlichen Erlasses vom 6. Juli 1987 zur Ausführung des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Behindertenbeihilfen anwendbar.

**Art. 6.** Die Ausführung des Vertrages bezüglich der Ausbildung im Betrieb wird unterbrochen, wenn es einer der Vertragsparteien zeitlich unmöglich ist, den Vertrag auszuführen; dies ist insbesondere der Fall bei unfreiwilliger Arbeitslosigkeit oder bei Arbeitsunfähigkeit.

Die betreffende Partei muß die Dienststelle unverzüglich über den Beginn und die voraussichtliche Dauer der Unterbrechung, sowie die voraussichtliche Wiederaufnahme des Vertrages informieren und alle nötigen diesbezüglichen Beweisstücke beifügen. Wenn die Unterbrechung die Folge einer Arbeitsunfähigkeit des Auszubildenden ist, muß eine Abschrift des medizinischen Gutachtens mitgeliefert werden.

Die Dauer des Vertrags wird um einen Zeitraum verlängert, der der Dauer der gemäß der im zweiten Absatz mitgeteilten Unterbrechung entspricht.

**Art. 7.** Unbeschadet der allgemeinen Formen, in denen Verbindlichkeiten erlöschen, wird der Vertrag bezüglich der Ausbildung im Betrieb frühzeitig beendet durch :

1° eine der Vertragsparteien ;

a) während der vereinbarten Probezeit, die drei Monate nicht übersteigen darf;

b) wenn ein schwerwiegender Grund vorliegt;

c) wenn die Ausführung des Vertrages während mehr als drei Monaten unterbrochen ist;

2° den Arbeitgeber, wenn im Verlauf der Ausbildung deutlich wird, daß der Auszubildende sich nicht dazu eignet, der beruflichen Ausbildung weiterhin zu folgen oder sie mit einem günstigen Ergebnis beenden zu können; in diesem Fall muß eine Kündigungsfrist von acht Tagen eingehalten werden, beginnend am Montag der Woche, in der die Kündigung mitgeteilt wurde;

3° den Tod einer der Vertragsparteien;

4° die Einstellung der Betriebsaktivität durch den Arbeitgeber;

5° den Entzug der Anerkennung der Ausbildung im Betrieb, den die Dienststelle beiden Vertragsparteien per Einschreiben mitteilt.

Der Arbeitgeber muß die Dienststelle unverzüglich über jegliche Beendigung des Vertrages informieren.

Jede ungerechtfertigte vorzeitige Beendigung des Vertrages durch den Auszubildenden kann zu einer Unterbrechung seiner Einschreibung bei der Dienststelle und der Beihilfe zu den Kosten der Begleitung zur sozialen und beruflichen Integration führen.

**Art. 8.** Die Regelungen bezüglich der Verjährung von Forderungen, die aus dem Berufsausbildungsvertrag entstehen, finden auch bei den Ausbildungen im Betrieb Anwendung.

**Art. 9.** Die Gesetzgebung bezüglich der Schadenersatzleistungen infolge von Arbeitsunfällen oder Berufskrankheiten, der Feiertage, der Arbeitsordnung, der Arbeitsplatzsicherheit und der Lohn- und Gehaltszahlungen ist anwendbar auf die Auszubildenden und ihre Arbeitgeber, die einen Vertrag bezüglich einer Ausbildung im Betrieb abgeschlossen haben.

**Art. 10.** Sollte der Auszubildende wegen des Vertrages bezüglich einer Ausbildung im Betrieb Beiträge zur sozialen Sicherheit leisten müssen, werden diese durch den Arbeitgeber von den geschuldeten Beträgen abgezogen und an das Landesamt für Soziale Sicherheit überwiesen.

Die Dienststelle erstattet dem Arbeitgeber die von ihm aufgrund des Vertrages bezüglich einer Ausbildung im Betrieb an das Landesamt für Soziale Sicherheit effektiv überwiesenen Arbeitgeberbeiträge zur sozialen Sicherheit. Die Auszahlung geschieht vierteljährlich nach Vorlage der erforderlichen Beweisstücke.

**Art. 11.** Die Dienststelle übernimmt für die Auszubildenden und die Arbeitgeber, die einen Vertrag bezüglich einer Ausbildung im Betrieb abgeschlossen haben, die Fahrtkosten, die Kosten für den Kauf von didaktischem Material, sowie die Kosten für die Anpassung des Arbeitsplatzes, und zwar unter denselben Bedingungen und nach denselben Modalitäten, die für die Personen gelten, die einen Berufsausbildungsvertrag gemäß Artikel 56, § 2, des Königlichen Erlasses vom 5. Juli 1963 über die soziale Wiedereingliederung der Behinderten, abgeschlossen haben.

**Art. 12.** Was die Deutschsprachige Gemeinschaft betrifft, sind aufgehoben :

1. Artikel 56, § 2, 3° und die Artikel 62 bis 66 des Königlichen Erlasses vom 5. Juli 1963 über die soziale Wiedereingliederung der Behinderten;

2. der Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 10. Oktober 1990 zur Festlegung der Gewährungsbedingungen, der Höhe und der Zahlungsmodalitäten der Beihilfen und der Lohnergänzungen, die zugunsten Behinderter vorgesehen sind, die eine berufliche Ausbildung, Rehabilitation oder Umschulung erhalten.

**Art. 13.** Die vor dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Artikel 62 bis 66 des oben erwähnten Königlichen Erlasses vom 5. Juli 1963 abgeschlossenen und durch die Dienststelle anerkannten Sonderlehrverträge bleiben mit allen daran verbundenen Vorteilen bis zu ihrem jeweiligen Enddatum in Kraft.

**Art. 14.** Vorliegender Erlaß tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

**Art. 15.** Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 10. September 1993.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Minister-Präsident,  
Minister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport, und Tourismus,  
J. MARAITE

Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe  
und Berufsumschulung,  
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

F. 93 — 2915

[S-C — 33119]

**10 SEPTEMBRE 1993.** — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone instaurant et réglant un système de formation en entreprise en vue de préparer l'intégration professionnelle de personnes handicapées

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 et 18 juillet 1990;

Vu le décret du 19 juin 1990 portant création d'un « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge », notamment l'article 4, § 1er, 4°;

Vu l'arrêté royal du 5 juillet 1963 relatif au reclassement social des handicapés, notamment le Chapitre VI, Section 4;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Finances et de Budget, donné le 26 août 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge » favorise l'intégration professionnelle de personnes handicapées et que, de ce fait, une amélioration des critères de formation en entreprise s'impose d'urgence;

Considérant la proposition émise par le conseil d'administration du « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge », en date du 7 mai 1993;

Sur la proposition du Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,

Arrête :

**Article 1er.** L'intégration professionnelle d'une personne handicapée peut être concrétisée par une formation en entreprise qui prépare la personne concernée, ci-dessous dénommée « l'apprenti », à travailler dans des conditions normales de travail.

Cette formation en entreprise doit préparer directement l'apprenti à un emploi normal en entreprise et doit être indépendante de la formation scolaire qu'il a reçue.

Le contrat individuel de formation en entreprise est conclu selon les formes, conditions et modalités prévues dans le présent décret.

**Art. 2. § 1er.** Le contrat de formation en entreprise est conclu entre l'apprenti ou son représentant légal et l'employeur à l'intervention du « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge », ci-dessous dénommé « Office ». Il est établi en trois exemplaires : un pour chacune des parties et un pour l'Office.

L'apprenti doit avoir au moins dix-huit ans et ne peut plus être soumis à l'obligation scolaire ou aller à l'école. L'employeur doit relever du secteur privé ou être une commune.

§ 2. Lorsqu'un enseignement à temps partiel adapté est offert en Communauté germanophone, une formation en entreprise peut être menée dès l'âge de seize ans.

Pendant la période où il est soumis à l'obligation scolaire, l'apprenti devra suivre cet enseignement à temps partiel.

§ 3. Pour être juridiquement valable, la formation en entreprise doit être agréée par l'Office. Cette agrégation n'est accordée que lorsque l'Office considère que la formation en entreprise ou une forme analogue de préparation à l'emploi est nécessaire et adaptée à l'apprenti.

L'Office retire l'agrégation lorsqu'une des parties ne remplit plus ses obligations ou lorsqu'il apparaît clairement au cours de la formation qu'elle ne convient pas à l'apprenti.

**Art. 3.** Tout contrat de formation en entreprise doit reprendre les données et clauses suivantes :

- 1° l'identité et le domicile des parties;
- 2° la date de début et la durée de la formation;
- 3° l'objet du contrat, notamment la description du programme de formation;
- 4° les obligations des parties, énoncées à l'article 4;
- 5° les dispositions des articles 5 et 6 du présent arrêté relatives à la suspension ou à la résiliation du contrat.

Tout contrat prévoit également une discussion-bilan semestrielle entre les responsables de la formation, l'apprenti et le conseiller de l'Office en matière de profession et d'emploi afin d'apprécier les mesures de formation.

**Art. 4. § 1er.** L'employeur s'engage :

- 1° à veiller à ce que l'apprenti acquière une véritable qualification professionnelle préparant son intégration professionnelle; ceci implique que l'employeur établit un programme de formation et transmet à l'apprenti les connaissances y énoncées;
- 2° à surveiller personnellement l'exécution du contrat ou à désigner parmi son personnel un formateur qui, pendant la formation en entreprise, est chargé d'encadrer l'apprenti;
- 3° à veiller en bon père de famille à la santé et à la sécurité de l'apprenti durant la formation;
- 4° à adapter si besoin est le poste de travail et à ne donner à l'apprenti aucun travail ne se rapportant pas à la formation;
- 5° à remplir toutes les obligations qui lui sont imposées par des dispositions légales ou réglementaires;
- 6° à informer sans délai l'Office de toute irrégularité dans l'exécution du contrat;
- 7° à délivrer à l'apprenti, en fin de formation, une attestation indiquant la durée et la nature de la formation ainsi que les aptitudes et connaissances visant son intégration professionnelle.

§ 2. L'apprenti s'engage :

- 1° à se consacrer consciencieusement à l'acquisition de la qualification offerte par la formation;
- 2° à respecter les règlements de travail en vigueur dans l'entreprise et, le cas échéant, le secret professionnel;
- 3° à ne rien faire qui puisse mettre en danger sa propre sécurité, celle de ses collaborateurs ou celle de tierces personnes;
- 4° à restituer en parfait état, à la fin de la formation, les outils qui lui ont été confiés par l'employeur;
- 5° à informer sans délai l'Office de toute irrégularité dans l'exécution du contrat.

**Art. 5. § 1er.** L'allocation de remplacement de revenus octroyée à l'apprenti se compose comme suit :

1° la rémunération accordée par l'employeur, laquelle correspond à la rémunération mensuelle minimale fixée pour l'année de travail en question conformément à l'article 13 de l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrégation des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des Classes moyennes;

2° le montant accordé par l'Office qui, suivant la catégorie, correspond au pourcentage fixé ci-après du revenu minimal légal :

- 1re catégorie : personne entre 18 et 21 ans sans charge de famille : 40 %;
- 2e catégorie : personne entre 21 et 25 ans sans charge de famille : 60 %;
- 3e catégorie : personne entre 18 et 25 ans avec charge de famille et personne de plus de 25 ans sans charge de famille : 80 %;
- 4e catégorie : personne de plus de 25 ans avec charge de famille : 100 %;

3° la prime complémentaire par heure de formation, prévue à l'article 24 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 12 juin 1985 relatif à l'octroi de certains avantages aux personnes recevant une formation professionnelle.

§ 2. L'allocation de remplacement de revenus payée par l'Office à l'apprenti correspond au montant de base fixé au § 1, 2°, duquel sont déduits les montants suivants :

- la rémunération visée au § 1er, 1°;
- les prestations visées au § 3;
- le montant des prestations en espèces ou en nature que touche l'apprenti en vertu du contrat dans le cadre duquel il accomplit sa formation, sa réhabilitation ou sa reconversion professionnelle.

§ 3. Les prestations visées au § 2, 2°, sont constituées :

1° des pensions de vieillesse, de retraite, d'ancienneté ou d'invalidité ainsi que de tous les avantages qui remplacent ou complètent ces pensions octroyées par ou en vertu d'une loi belge ou étrangère ou par une autorité publique ou un établissement d'utilité publique;

2° des réparations, allocations et rentes viagères qui sont accordées aux victimes d'accidents du travail ou de maladies professionnelles en application de la législation sur les réparations en cas de maladie professionnelle et sur la prévention des maladies professionnelles;

3° des réparations qui sont accordées aux victimes d'accidents en application des articles 1382 et suivants du code civil ou de toute autre législation étrangère;

4° des indemnités d'incapacité de travail, qui sont accordées en application de la législation sur l'assurance maladie et invalidité;

5° des allocations de chômage, qui sont accordées en application des prescriptions en matière d'emploi et de travail;

6° des allocations de remplacement de revenus, qui sont accordées en application de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, ou des allocations ordinaires ou spéciales, qui sont accordées en application de la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés.

Lorsqu'une des prestations énumérées à l'alinéa précédent est liquidée sous forme d'un capital ou d'une valeur de rachat, l'article 30 de l'arrêté royal du 6 juillet 1987 relatif à l'allocation de remplacement de revenus et à l'allocation d'intégration est applicable.

**Art. 6.** L'exécution du contrat de formation en entreprise est suspendue en cas d'impossibilité momentanée pour l'une des parties d'exécuter le contrat, notamment en cas de chômage forcé ou d'incapacité de travail.

La partie concernée doit avertir immédiatement l'Office du début et de la durée probable de la suspension ainsi que de la reprise probable du contrat et ajouter tout justificatif utile. Lorsque la suspension résulte de l'incapacité de travail de l'apprenti, il y a lieu de transmettre une copie du certificat médical.

La durée du contrat est prolongée d'une période égale à celle de la suspension communiquée conformément à l'alinéa 2.

**Art. 7.** Sans préjudice des modes généraux d'extinction des obligations, le contrat de formation en entreprise prend fin avant l'expiration du terme prévu :

1° par la volonté d'une des parties :

a) au cours de la période d'essai dont elles ont convenu, sans que cette période puisse excéder trois mois;

b) lorsqu'il existe un motif grave de rupture;

c) en cas de suspension de l'exécution du contrat se prolongeant plus de trois mois;

2° par la volonté de l'employeur lorsqu'il devient évident au cours de la formation que l'apprenti ne présente pas les aptitudes nécessaires pour suivre avec fruit la formation; dans ce cas, un préavis de huit jours doit être respecté, lequel commence le lundi de la semaine où il a été donné;

3° par le décès d'une des parties;

4° lorsque l'employeur met un terme à l'activité de l'entreprise;

5° par le retrait de l'agrément de la formation en entreprise, notifié par l'Office aux deux parties contractantes sous pli recommandé.

L'employeur doit avertir sans délai l'Office de toute résiliation du contrat.

Toute résiliation prématurée injustifiée du contrat peut conduire à une suspension de son inscription auprès de l'Office et de l'allocation pour frais d'encadrement en vue de l'intégration sociale et professionnelle.

**Art. 8.** Les règlements en matière de prescription de créances qui résultent du contrat de formation professionnelle sont aussi applicables aux formations en entreprise.

**Art. 9.** La législation relative à la réparation des dommages résultant des accidents du travail ou des maladies professionnelles, aux jours fériés, à la réglementation du travail, à la protection du travail, et au paiement des salaires et traitements est applicable aux apprentis et à leurs employeurs qui ont conclu un contrat de formation en entreprise.

**Art. 10.** Si l'apprenti devait verser des cotisations de sécurité sociale en raison du contrat de formation en entreprise, celles-ci seraient prélevées par l'employeur sur les sommes dues et versées à l'Office national de Sécurité sociale.

L'Office rembourse à l'employeur les cotisations patronales de sécurité sociale qu'il a effectivement versées à l'Office national de Sécurité sociale en vertu du contrat de formation en entreprise. La liquidation a lieu trimestriellement sur présentation des justificatifs nécessaires.

**Art. 11.** L'Office prend à sa charge, pour les apprentis et les employeurs qui ont conclu un contrat de formation en entreprise, les frais de déplacement, les frais encourus pour l'achat de matériel didactique ainsi que les frais encourus pour l'adaptation du poste de travail, et ce aux mêmes conditions et selon les mêmes modalités que celles applicables aux personnes qui ont conclu un contrat de formation professionnelle conformément à l'article 56, § 2, de l'arrêté royal du 5 juillet 1963 relatif au reclassement social des handicapés.

**Art. 12.** Sont abrogés en ce qui concerne la Communauté germanophone :

1° l'article 56, § 2, 3°, et les articles 62 à 66 de l'arrêté royal du 5 juillet 1963 relatif au reclassement social des handicapés;

2° l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 10 octobre 1990 fixant les conditions d'octroi, le montant et les modalités de paiement des allocations et compléments de rémunération prévus en faveur des handicapés recevant une formation, réadaptation ou rééducation professionnelle.

**Art. 13.** Les contrats d'apprentissage spéciaux conclus avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté conformément aux dispositions des articles 62 à 66 de l'arrêté royal du 5 juillet 1963 précité et agréés par l'Office restent valables jusqu'à leur date d'expiration avec tous les avantages qui y sont attachés.

**Art. 14.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 15.** Le Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 10 septembre 1993.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés,  
de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,

K.-H. LAMBERTZ

## VERTALING

N. 93 — 2915

[S-C — 33119]

**10 SEPTEMBER 1993. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende oprichting en regeling van een stelsel voor opleiding in een bedrijf met het oog op de voorbereiding van de inschakeling van de minder-validen in het arbeidsproces**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990;

Gelet op het decreet van 19 juni 1990 houdende oprichting van een « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge », inzonderheid op artikel 4, § 1, 4°;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 juli 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen, inzonderheid op Hoofdstuk VI, Afdeling 4;

Gelet op het akkoord van de Minister-Voorzitter, bevoegd inzake Financiën en Begroting, gegeven op 26 augustus 1993;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge » de inschakeling van minder-validen in het arbeidsproces bevordert en dat daartoe een verbetering van de criteria voor de opleiding in een bedrijf dringend noodzakelijk is;

Overwegende dat de Raad van bestuur van de « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge » op 7 mei 1993 een voorstel heeft gedaan;

Gelet op de voordracht van de Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

Besluit :

**Artikel 1.** De inschakeling van een minder-valide in het arbeidsproces kan door middel van de opleiding in een bedrijf verwezenlijkt worden welke de betrokkene, hierna « leerling » genoemd, voor een betrekking onder normale werkomstandigheden voorbereidt.

De opleiding in een bedrijf moet de leerling direct voor een betrekking in het normaal bedrijfsleven voorbereiden en moet onafhankelijk zijn van de schoolopleiding die hij gevolgd heeft.

De individuele overeenkomst voor opleiding in een bedrijf wordt volgens de vormen, voorwaarden en modaliteiten gesloten waarin dit besluit voorziet.

**Art. 2. § 1.** De overeenkomst voor opleiding in een bedrijf wordt tussen de leerling of zijn wettelijke vertegenwoordiger en de werkgever gesloten door bemiddeling van de « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge, hierna « Dienst » genoemd. Zij wordt in drie exemplaren opgesteld : één voor elke partij en één voor de Dienst.

De leerling moet ten minste achttien jaar oud zijn en mag niet meer leerplichtig zijn of naar school gaan. De werkgever moet tot de privé-sector behoren of een gemeente zijn.

§ 2. Indien een aangepast onderwijs met beperkt leerplan in de Duitstalige Gemeenschap aangeboden wordt, kan een opleiding in een bedrijf al vanaf zestien jaar uitgevoerd worden.

Zolang de leerling leerplichtig is, moet hij dit onderwijs met beperkt leerplan blijven volgen.

§ 3. Om rechtsgeldig te zijn moet de opleiding in een bedrijf door de Dienst erkend zijn. Deze erkenning wordt slechts gegeven wanneer de Dienst van mening is dat de opleiding in een bedrijf of een gelijksoortige voorbereiding voor de tewerkstelling noodzakelijk en de leerling aangepast is.

De Dienst trekt de erkenning in wanneer één partij haar verplichtingen niet meer nakomt of tijdens de opleiding blijkt dat deze voor de leerling niet gepast is.

**Art. 3.** Elke overeenkomst voor opleiding in een bedrijf moet volgende vermeldingen en clausules bevatten :

- 1° de identiteit en de woonplaats van de partijen;
- 2° de aanvangsdatum en de duur van de opleiding;
- 3° het voorwerp van de overeenkomst, inzonderheid de beschrijving van het opleidingsprogramma;
- 4° de verplichtingen van de partijen, vermeld in artikel 4;
- 5° de bepalingen van de artikelen 5 en 6 van dit besluit over de schorsing of beëindiging van de overeenkomst.

Elke overeenkomst voorziet ook in een semestriële balansbespreking tussen de verantwoordelijken van de opleiding, de leerling en de adviseur van de Dienst inzake beroep en tewerkstelling, om de maatregelen inzake opleiding te kunnen waarderen.

**Art. 4. § 1.** De werkgever verplicht er zich toe :

1° te zorgen dat de minder-valide een werkelijke beroepskwalificatie verwerft die zijn inschakeling in het arbeidsproces voorbereidt; dat impliceert dat de werkgever een opleidingsprogramma opstelt en de leerling de kennis bijbrengt die erin vermeld is;

2° persoonlijk toezicht te houden op de uitvoering van de overeenkomst of onder zijn personeelsleden een monitor aan te wijzen die tijdens de opleiding met de begeleiding van de leerling belast is;

3° als een goed huisvader voor de gezondheid en de veiligheid van de leerling tijdens de opleiding te waken;

4° de werkruimte indien nodig aan te passen en de leerling geen werk te geven, dat geen betrekking tot de opleiding heeft;

5° alle hem opgelegde verplichtingen na te komen die voortvloeien uit de wettelijke of reglementaire bepalingen;

6° de Dienst onmiddellijk in kennis te stellen van elke onregelmatigheid in de uitvoering van de overeenkomst;

7° de leerling, op het einde van de opleiding, een getuigschrift uit te reiken dat de duur en aard van de opleiding alsmede de bekwaamheid en kennis met het oog op zijn inschakeling in het arbeidsproces vermeldt.



§ 2. De leerling verplicht er zicht toe :

- 1° zich nauwgezet toe te leggen op het verwerven van de hem door middel van de opleiding aangeboden kwalificatie;
- 2° de in het bedrijf vigerende arbeidsreglementen en, zo nodig, de geheimhouding na te leven;
- 3° zich te onthouden van al wat zijn eigen veiligheid of die van zijn metgezellen of van derden kan schaden;
- 4° het gereedschap dat hem door de werkgever werd toevertrouwd, in goede staat terug te bezorgen;
- 5° de Dienst onmiddellijk in kennis te stellen van elke onregelmatigheid in de uitvoering van de overeenkomst.

Art. 5, § 1. De inkomensvervangende tegemoetkoming van de leerling bestaat uit :

1° de bezoldiging uitbetaald door de werkgever, welke met de maandelijkse minimale bezoldiging overeenstemt die voor het betrokken jaar overeenkomstig artikel 13 van het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de middenstand;

2° het bedrag toegekend door de Dienst dat, volgens de categorie, met het hierna vastgelegd percentage van het wettelijk minimuminkomen overeenstemt :

- 1e categorie : personen tussen 18 en 21 jaar die geen gezin ten laste hebben : 40 %;
- 2e categorie : personen tussen 21 en 25 jaar die geen gezin ten laste hebben : 60 %;
- 3e categorie : personen tussen 18 en 25 jaar die een gezin ten laste hebben of personen ouder dan 25 jaar die geen gezin ten laste hebben : 80 %;
- 4e categorie : personen ouder dan 25 jaar die een gezin ten laste hebben : 100 %;

3° de bijkomende premie waarin artikel 24 van het besluit van de Executieve van 12 juni 1985 betreffende de toekenning van sommige voordelen aan de personen die een beroepsopleiding ontvangen.

§ 2. De inkomensvervangende tegemoetkoming uitbetaald door de Dienst aan de leerling stemt overeen met het basisbedrag bepaald in § 1, 2, na aftrek van volgende bedragen :

- de in § 1, 1°, bedoelde bezoldiging;
- de in § 3 bedoelde prestaties;
- het bedrag van de uitkeringen en verstrekkingen die de leerling verkrijgt krachtens de overeenkomst in het kader waarvan hij zijn beroepsopleiding, -rehabilitatie of -omscholing uitvoert.

§ 3. De in § 2, 2°, bedoelde prestaties bestaan uit :

1° de ouderdoms-, rust-, anciënniteits- of invaliditeitspensioenen alsmede alle voordelen die deze door of krachtens een Belgische of buitenlandse wet of door een openbare overheid of een inrichting van openbare nut vervangen of aanvullen;

2° de schadeloosstellingen, toelagen of lijfrenten die de slachtoffers van arbeidsongevallen of beroepsziekten toegekend worden in toepassing van de wetgeving betreffende de vergoeding der schade voortvloeiende uit beroepsziekten en het voorkomen van de beroepsziekten;

3° de schadeloosstellingen die de slachtoffers van ongevallen toegekend worden in toepassing van de artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek of van elke buitenlandse wetgeving;

4° de vergoedingen voor arbeidsongeschiktheid die in toepassing van de wetgeving op de ziekte- en invaliditeitsverzekering toegekend worden;

5° de werkloosheidsuitkeringen die in toepassing van de voorschriften inzake tewerkstelling en arbeid toegekend worden;

6° de inkomensvervangende tegemoetkomingen, die in toepassing van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, of de gewone of bijzondere tegemoetkomingen, die in toepassing van de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan de minder-validen toegekend worden.

Ingeval één van de in voorafgaand lid opgesomde prestaties wordt uitgekeerd onder de vorm van een kapitaal of afkoopwaarde is artikel 30 van het koninklijk besluit van 6 juli 1987 betreffende de inkomensvervangende tegemoetkoming en de integratietegemoetkoming van toepassing.

Art. 6. De uitvoering van de overeenkomst voor opleiding in een bedrijf wordt geschorst wanneer één van de partijen tijdelijk in de onmogelijkheid verkeert om de overeenkomst uit te voeren, inzonderheid bij onvrijwillige werkloosheid of arbeidsongeschiktheid.

De betrokken partij moet de Dienst onverwijld verwittigen van het begin en de waarschijnlijke duur van de schorsing alsmede van de waarschijnlijke hervatting van het werk. Wanneer de schorsing voortvloeit uit een arbeidsongeschiktheid van de leerling, moet een geneeskundig getuigschrift ingediend worden.

De duur van de overeenkomst wordt verlengd met een periode gelijk aan deze van de overeenkomstig het tweede lid medegedeelde schorsing.

Art. 7. Onverminderd de algemene wijzen van tenietgaan der verbintenissen, neemt de overeenkomst voor opleiding in een bedrijf een einde vóór het verstrijken van de bepaalde termijn :

1° door de wilsuiting van één der partijen :

- a) tijdens de overeengekomen proeftijd, zonder dat die periode drie maanden mag overschrijden;
- b) wanneer er een dringende reden tot beëindiging is;
- c) ingeval de uitvoering van de overeenkomst langer dan drie maanden geschorst is;

2° door de wilsuiting van de werkgever wanneer de leerling tijdens de opleiding geen blijk geeft van de nodige geschiktheid om het normale verloop van de leertijd met goed gevolg bij te houden; in dit geval moet een opzegging van acht dagen worden gedaan die ingaan de maandag van de week waarin werd opgezegd;

3° door het overlijden van één der partijen;

4° door stopzetting van het bedrijf door de werkgever;

5° door intrekking van de erkenning van de opleiding in een bedrijf, welke beide partijen door de Dienst bij aangetekende brief betekend wordt.

De werkgever moet de Dienst onverwijld van elke beëindiging van de overeenkomst verwittigen.

Elke onverantwoorde vroegtijdige beëindiging van de overeenkomst door de leerling kan tot gevolg hebben dat zijn inschrijving bij de Dienst en de tegemoetkoming voor de begeleiding met het oog op de sociale en beroepsintegratie geschorst worden.

Art. 8. De regelingen inzake verjaring van de vorderingen die uit de overeenkomst omtrent een beroepsopleiding voortvloeien, zijn ook toepasselijk op de opleidingen in een bedrijf.

Art. 9. De wetgeving betreffende de vergoeding der schade voortvloeiende uit arbeidsongevallen of beroepsziekten, de feestdagen, de arbeidsreglementering, de arbeidsbescherming en de betaling van de lonen is toepasselijk op de leerlingen en hun werkgevers die een overeenkomst voor opleiding in een bedrijf hebben gesloten.



**Art. 10.** Moet de leerling wegens de overeenkomst voor opleiding in een bedrijf bijdragen voor maatschappelijke zekerheid betalen, worden deze door de werkgever van de verschuldigde bedragen afgetrokken en aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid gestort.

De Dienst betaalt de werkgever de sociale bijdragen terug die hij als werkgever aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid werkelijk betaald heeft krachtens de overeenkomst voor opleiding in een bedrijf. De uitbetaling gebeurt elk trimester op voorlegging van de noodzakelijke bewijsstukken.

**Art. 11.** Voor de leerlingen en werkgevers die een overeenkomst voor opleiding in een bedrijf hebben gesloten, neemt de Dienst de reiskosten, de kosten voor de aankoop van didactisch materieel alsmede de kosten voor de aanpassing van de werkplaats op zich onder dezelfde voorwaarden en volgens dezelfde modaliteiten als voor de personen die een overeenkomst voor beroepsopleiding hebben gesloten overeenkomstig artikel 56, § 2, van het koninklijk besluit van 5 juli 1963 betreffende de sociale reclassering van de minder-validen.

**Art. 12.** Worden opgeheven wat de Duitstalige Gemeenschap betreft :

1° artikel 56, § 2, 3°, en de artikelen 62 tot 66 van het koninklijk besluit van 5 juli 1963 betreffende de sociale reclassering van de mindervaliden;

2° het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 10 oktober 1990 houdende vaststelling van de voorwaarden van toekenning, van het bedrag en van de modaliteiten voor betaling van de uitkeringen en het aanvullend loon waarin ten gunste van de gehandicapten is voorzien die een beroepsopleiding, omscholing of herscholing doormaken.

**Art. 13.** De bijzondere leerovereenkomsten die vóór de inwerkingtreding van dit besluit in overeenstemming met de bepalingen van de artikelen 62 tot 66 van het bovenvermeld koninklijk besluit van 5 juli 1963 gesloten en door de Dienst erkend zijn blijven met alle eraan gebonden voordelen geldig tot hun respectievelijke einddatum.

**Art. 14.** Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn ondertekening.

**Art. 15.** De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 10 september 1993.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter,

Minister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid,  
Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

K.-H. LAMBERTZ

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

### MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

Administration du Transport terrestre

Services occasionnels (autocars)  
Retrait d'autorisation

Par arrêté ministériel du 28 octobre 1993 l'autorisation d'exploiter des services occasionnels délivrée à l'entreprise reprise au tableau ci-après, est retirée.

### MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

Bestuur van het Vervoer te land

Ongeregeld vervoer (autocardiens)  
Intrekking van een machtiging

Bij ministerieel besluit van 28 oktober 1993, wordt de machtiging tot het exploiteren van ongeregeld vervoer, verleend aan de in de onderstaande tabel vermelde onderneming ingetrokken.

N° de l'autorisation — Nr. van de machtiging	Nom — Naam	Adresse — Adres
A 4487	SPRL « Easy Travel »	avenue de la Basilique 380, bte 12 1080 Bruxelles

### Services occasionnels (autocars) Autorisations

Par arrêté ministériel du 5 novembre 1993, l'entreprise de transports désignée au tableau ci-après, est autorisée, aux clauses et conditions arrêtées pour son entreprise, à exploiter des services occasionnels pour une période venant à expiration le 31 décembre 2002.

### Ongeregeld vervoer (autocardiens) Machtigingen

Bij ministerieel besluit van 5 november 1993, wordt aan de vervoeronderneming aangeduid op de hiernavolgende tabel, tegen de voor haar onderneming vastgestelde bepalingen en voorwaarden, machtiging verleend ongeregeld vervoer te exploiteren voor een periode die op 31 december 2002 zal verstrijken.

N° de l'autorisation — Nr. van de machtiging	Nom — Naam	Adresse — Adres
A 4519	S.A. « Del-Tour »	Grand-Route 313 4610 Beyne-Heusay